

方言 2005年第2期 186—191页(2005年5月24日出版于北京)

# 福州方言熟语的修辞特点

祝 敏 青

(福建师范大学文学院 福州 350007)

**提要** 熟语是方言的重要组成部分,从一定层面体现了方言修辞的审美艺术。本文从修辞审美的角度讨论了福州方言熟语的韵律和各种修辞格。

**关键词** 福州方言 熟语 修辞特点

方言的熟语是方言的重要组成部分,蕴含着丰厚的区域文化积淀,而且形象地体现了方言的语言特点。熟语所体现的不仅仅是语言作为载体的实用价值,而且蕴含着弥足珍贵的修辞审美价值。本文试从修辞的角度,对福州方言熟语的语言特色加以考察。

福州方言熟语主要由惯用语、歇后语和谚语组成,其表现形式言简意赅,极具概括性。内容主要涉及对生活哲理的揭示、对一些社会现象的褒贬、对生活经验的总结、对天时物候经验的归纳等。

在语言表现形式上,福州方言熟语的修辞特色十分鲜明,具有丰富的语言审美价值。突出表现在韵律的讲究和修辞格的运用等方面。

## 壹 韵律的讲究

语音是语言的外在载体,福州方言熟语的一大修辞特色表现在对韵律和谐的讲究方面。福州方言熟语是流传于民间的一些固定短语,熟语的琅琅上口、广为流传与对语音韵律的讲究有着密切关系。

押韵是福州方言熟语的一大语音特色,尤其在一些积蓄着福州人对自然气候丰富经验的谚语中,上下句的押韵表现得极为突出。如:<sup>①</sup>

- ①清明谷雨,寒冻死老鼠 ts<sup>h</sup>iŋ<sup>1</sup> miŋ<sup>1</sup> ku<sup>1</sup> y<sup>1</sup>, kaŋ<sup>1</sup> si<sup>1</sup> lo<sup>1</sup> ʒy<sup>1</sup>。
- ②谷雨立夏,寒冻死老郎父亲罢 ku<sup>2</sup><sub>1</sub> y<sup>1</sup> li<sup>2</sup><sub>1</sub> ha<sup>1</sup>, kaŋ<sup>1</sup> si<sup>1</sup> lau<sup>1</sup> louŋ<sup>1</sup> ma<sup>1</sup>。
- ③未食吃五月粽,寒衣无得送不能收藏起来 mui<sup>1</sup> sie<sup>1</sup> ŋu<sup>1</sup> kuo<sup>2</sup><sub>1</sub> tsɔŋ<sup>1</sup>, kaŋ<sup>1</sup> i<sup>1</sup> mo<sup>1</sup> li<sup>2</sup><sub>1</sub> sɔŋ<sup>1</sup>。
- ④冬节农历冬至是月中,无雪复又无霜 tɔŋ<sup>1</sup> ʒai<sup>2</sup><sub>1</sub> si<sup>1</sup> ŋuo<sup>2</sup><sub>1</sub> touŋ<sup>1</sup>, mo<sup>1</sup> suo<sup>2</sup><sub>1</sub> pu<sup>1</sup> mo<sup>1</sup> souŋ<sup>1</sup>。
- ⑤日头太阳弹昼中午照射,大雨就遭到 ni<sup>2</sup><sub>1</sub> t<sup>h</sup>an<sup>1</sup> taŋ<sup>1</sup> tau<sup>1</sup>, tuai<sup>1</sup> y<sup>1</sup> tsiu<sup>1</sup> kau<sup>1</sup>。
- ⑥快霉梅雨季节来得早四月八,晏霉梅雨季节来得晚五月节 k<sup>h</sup>e<sup>1</sup> mui<sup>1</sup> si<sup>1</sup> ŋuo<sup>2</sup><sub>1</sub> pai<sup>2</sup><sub>1</sub>, aŋ<sup>1</sup> mui<sup>1</sup> ŋu<sup>1</sup> ŋuo<sup>2</sup><sub>1</sub> tsai<sup>2</sup><sub>1</sub>。
- ⑦有雨天边亮,无雨头顶光亮 u<sup>1</sup> y<sup>1</sup> t<sup>h</sup>ieng<sup>1</sup>pieŋ<sup>1</sup> luɔŋ<sup>1</sup>, mo<sup>1</sup> y<sup>1</sup> t<sup>h</sup>au<sup>1</sup> liŋ<sup>1</sup> kuang<sup>1</sup>。

<sup>①</sup> 福州方言声、韵、调音系见《方言》1982年第1期,梁玉璋“福州方言的切脚词”。

- ⑧六月颱台风, 无米筛(颗粒无收)无米可筛 løy?J ɲuo?ɿ t<sup>h</sup>ai-ɿ, moJ miJlai-ɿ。
- ⑨六月风颱台风生九团儿子, 指小台风, 七月风颱无回南刮南风 løy?ɿ ɲuo?ɿ huŋɿ mai-ɿ saŋɿ kau-ɿ kiauɿ, ts<sup>h</sup>i?J ɲuo?ɿ huŋɿ mai-ɿ moJ huiɿ naŋɿ。
- ⑩南风发暴刮北风, 鲜鱼无对倒无处可倒 naŋɿ ɲuŋɿ puo?ɿ pɔJ, ts<sup>h</sup>ieŋɿ ɲyɿ moJ løyŋɿ tɔJ。
- ⑪井水变甜, 地牛转肩换肩, 指地震 tsanɿ zuiɿ pieŋɿ tieŋɿ, ti-ɿ ɲuɿ tuoŋɿ ɲieŋɿ。
- ⑫月光照滥湿地, 罔边罔越下越有趣, 引申为起劲 ɲuo?ɿ kuoŋɿ tsiuɿ laŋɿ teiɿ, muoŋɿ tɔuŋɿ muoŋɿ uɿ eiɿ。
- ⑬六月初一搁罗音天差得远, 指感觉离明年还很遥远, 七月初一去半年时间已过半年 løy?ɿ ɲuo?ɿ ts<sup>h</sup>œɿ ei?ɿ koJ loJ t<sup>h</sup>ieŋɿ, ts<sup>h</sup>i?J ɲuo?ɿ ts<sup>h</sup>œɿ ei?ɿ k<sup>h</sup>oJ puanɿ mieŋɿ。
- ⑭燕来三月三, 燕去七月半七月十五中元节, 福州最重要的传统节日之一 ienɿ liɿ saŋɿ ɲuo?ɿ saŋɿ, ienɿ k<sup>h</sup>ɔJ ts<sup>h</sup>i?J ɲuo?ɿ puanɿ。
- ⑮初一十五, 食昼搭渡吃午饭时(潮水涨得最高)正好搭乘渡船 ts<sup>h</sup>œɿ ei?ɿ sei?J ɲouɿ, sie?J t<sup>h</sup>anɿ ta?ɿ touɿ。
- ⑯白露秋风下之后, 一夜冷一夜一夜比一夜冷 pa?J louɿ ts<sup>h</sup>iu-ɿ huŋɿ kiaɿ, i?ɿ iaɿ leiŋɿ i?ɿ iaɿ。
- ⑰容宠犬上灶, 容困孩子不孝 yŋɿ k<sup>h</sup>eiŋɿ suoŋɿ tsauɿ, yŋɿ kiauɿ pu?J hauɿ。
- ⑱侂团豚十多岁的孩子, 掇饭甑扛走蒸饭的蒸笼(意味能吃)nieɿ iaŋɿ t<sup>h</sup>ouŋɿ, k<sup>h</sup>ouŋɿ puoŋɿ nouŋɿ。
- ⑲会肥胖肥身体, 煞不会肥肥面髀脸部 ɛɿ puiɿ puiɿ siŋɿ t<sup>h</sup>ɛɿ, mɛɿ βuiɿ puiɿ miŋɿ mɛɿ。
- ⑳喙嘴无收, 股川屁股飏暴饮暴食会导致拉肚子 ts<sup>h</sup>uiɿ moJ siu-ɿ, kuɿ zuoŋɿ piu-ɿ。
- ㉑鼓山汝你莫传, 去咧汝莫怨鼓山你不要传说(它的神奇), 去了你可不要埋怨(登山的辛苦或失望)kuɿ laŋɿ nyɿ mo?ɿ t<sup>h</sup>uoŋɿ, k<sup>h</sup>oJ ·le nyɿ mo?ɿ uoŋɿ。
- ㉒七溜逛八溜, 无拆比不上福州 ts<sup>h</sup>i?J liu-ɿ pei?J liu-ɿ, moJ t<sup>h</sup>ie?ɿ hu?J tsiu-ɿ。
- ㉓做田种田无功夫没有技能, 偈八只知道骹脚手粗 tsoɿ ts<sup>h</sup>eiŋɿ moJ kəyŋɿ ɲu-ɿ, laɿ pai?ɿ k<sup>h</sup>aɿ ziuɿ ts<sup>h</sup>u-ɿ。
- ㉔鸡母鸡扒粪扫垃圾——无事讨找事做 kieɿ moJ paJ puŋɿ nɔJ——moJ taiɿ t<sup>h</sup>oɿ taiɿ tsɔJ。
- ㉕老妈老婆讨得着找得好, 固赢更胜于食吃补药 lauɿ maɿ t<sup>h</sup>oɿ ·li? tuo?ɿ, kuɿ iaŋɿ sie?J puoJ yo?ɿ。
- ㉖走逃跑蛇走弯弯绕着弯逃跑, 走逃跑虎走落山顺着下山路逃跑(虎上山快, 下山慢)tsauɿ sieɿ tsauɿ uaŋɿ uaŋɿ, tsauɿ huɿ tsauɿ lo?ɿ laŋɿ。
- ㉗山咧山里麋鹿獐, 海咧海里马鲛鲳马鲛鱼鲳鱼(这些是福州人心目中的山珍海味)saŋɿ ·le miɿ løy?ɿ tsuoŋɿ, haiɿ ·le maɿ k<sup>h</sup>aɿ tsuoŋɿ。
- ㉘斤鸡约一斤重的鸡马蹄鳖马蹄大小的鳖, 好食好吃无毛夹没(多少)东西夹取 kyŋɿ kieɿ maɿ leɿ βie?ɿ, hoJ lie?ɿ moJ lo?ɿ kie?ɿ。
- ㉙春鳗春天的鳗鱼冬带冬天的带鱼, 好食好吃当煞戴(味道鲜美)令人受不了 ts<sup>h</sup>uŋɿ muanɿ tøyŋɿ taiɿ, hoJ lie?ɿ touŋɿ mɛɿ taiɿ。
- ㉚呆坏的桃幕烂的李, 好食好吃无对讲起不知从何说起 ɲaiɿ t<sup>h</sup>oɿ mou?ɿ liɿ, hoJ lie?ɿ moJ løyɿ kouŋɿ k<sup>h</sup>iɿ。
- ㉛当典当被单, 买泛三农历三月大量上市的黄瓜鱼 touŋɿ p<sup>h</sup>uiɿ laŋɿ, mɛɿ huanɿ naŋɿ。
- ㉜咸盐指用盐腌制的食品若若无虫, 世间也无依人(传统腌渍方法不讲究卫生, 视酱缸生蛆为正常现象)keiŋɿ

nieŋŋ naŋ moŋ t<sup>h</sup>øyŋŋ, sieŋ kaŋŋ iaŋ moŋ nøyŋŋ。

③歇团傻瓜食姜母生姜——有食都是好吃什么都好 ŋouŋŋ ŋiaŋŋ sieŋŋ kyoyŋ moŋ——uŋ sieŋŋ tuŋ liŋ hoŋ。

除押韵外,福州熟语每每讲究音节的搭配,上下句音节数相同,两两相对,也增添了韵律美感,增强了可记忆性,使之更易于流传。上述例子不但上下句末押韵,且讲究音节的搭配。音节的搭配还表现在句内音节的相对。如果说,熟语在句与句之间更重视音节数的相配相对的话,那么,在句内的音节则更讲究变换,由此形成一种错落的韵律美。如:

④桃三李四橄榄七桃树、李树、橄榄树从下种到长成结果分别经过三年、四年、七年 t<sup>h</sup>oŋ saŋŋ liŋ seiŋ kaŋ laŋŋ ts<sup>h</sup>eiŋŋ。

⑤芋头新上市时果子水果尾季节末 uoŋ t<sup>h</sup>auŋ kuiŋ ziŋ muiŋ。

⑥钱胆壮胆衣裳威显威 tsieŋŋ taŋŋ iŋ luoyŋ uiŋ。

有的熟语还讲究平仄的相对,尤其是句末平仄相对,如:

⑦上半冥上半夜肖鸡(生肖)属鸡,下半冥下半夜肖鸭(生肖)属鸭 suoyŋ muoyŋ niaŋŋ sauŋ kieŋ, aŋ βuaŋŋ maŋŋ sanŋ aŋŋ。

⑧七只个(人)食饭吃饭,八只当家 ts<sup>h</sup>iŋŋ tsieŋŋ sieŋŋ puoyŋ peiŋŋ tsieŋŋ touŋŋ ŋaŋ。

## 贰 修辞格的广泛运用

一般方言的熟语都具有形象生动、幽默俏皮的特色。它的强烈的语言表达效果,常赋予深奥的道理以通俗的形象,使熟语在蕴涵丰富的内容的同时,具有民间口头艺术的外在形式,故能为人们所津津乐道。这个特色常常表现为各种修辞格的运用,常见的有比喻、比拟、双关、借代、夸张、对比、对偶、回环等,不同的辞格还常兼用,使熟语形式多样,生动活泼。

### ⊖比喻

比喻在福州方言熟语中占有很大比重。且比喻的种类繁多。有本体与喻体都出现的,如:

⑨丈依岳父攀讲聊天馆,丈奶岳母点心店 tuoyŋ nøyŋŋ p<sup>h</sup>aŋŋ ŋouŋŋ ŋuaŋŋ, tuoyŋ neŋ tienŋ niŋŋ naiŋŋ。

⑩鳗鱼头,鸡腿柄 muoyŋ ŋyŋ t<sup>h</sup>auŋ, kieŋ løyŋ βaŋŋ。

也有本体不出现的,如:

⑪吓蜀吓吓一吓,变咧变成鸭 haŋŋ soŋŋ haŋŋ, pieŋŋ ·le aŋŋ。

本体不出现,仅出现喻词和喻体。以“鸭”形容受惊吓后的状况,不仅与鸭的形象有关,同时也是为了押韵。有本体与喻体形成引喻关系的,如:

⑫出门看天色,里门进门看面色 ts<sup>h</sup>uŋŋ muoyŋ k<sup>h</sup>aŋŋ t<sup>h</sup>ieŋŋ saiŋŋ, tieŋŋ muoyŋ k<sup>h</sup>aŋŋ miŋŋ saiŋŋ。

⑬等汤开水噢不易滚(水)开,等团孩子噢不易大 tiŋŋ t<sup>h</sup>ouŋŋ oy kuŋŋ, tiŋŋ kiaŋŋ oy tuaiŋŋ。

⑭公众公用的厅中旧民宅的正堂大厅无依扫无人打扫,多子罢奶父母无对无处讨昼吃午饭 kuŋŋ . iŋŋ t<sup>h</sup>iaŋŋ louŋŋ moŋ nøyŋŋ sauŋ, toyŋ tsyŋ paŋ neŋ moŋ løyŋ t<sup>h</sup>oy tauŋŋ。

⑮日头太阳弹倒车倒着旋转,新妇媳妇管台家婆婆 niŋŋ t<sup>h</sup>auŋ taŋŋ noŋ ts<sup>h</sup>iaŋŋ, siŋŋ mouŋ kuaŋŋ taiŋ aŋŋ。

更多的则是只出现喻体的借喻,如:

⑯和尚头顶橄榄 huoyŋ luoyŋ t<sup>h</sup>auŋ t<sup>h</sup>iŋŋ kaŋ laŋŋ。

⑰大目大眼睛看见看不见灶 tuaiŋ moyŋŋ meŋ aŋŋ ŋieŋŋ tsauŋŋ。

- ④皇帝牛食吃麦 ?uoŋ ɲa ɲu ɲi? maʔ。
- ⑤城里灯笼乡下骨竹骨架 siɑŋ ɲie ɲiŋ ɲøŋŋ hyoŋ ɲa ɲəʔ。
- ⑥十指掌指手指头都有长短 seiʔ tsai ɲieŋ ɲai tu ɲ ɲəŋ ɲəŋ。
- ⑦蜀介钱一个铜板买针,也着要看鼻针眼 soʔ a ɲ ɲieŋ ɲe ɲ tseiŋ, ia ɲ tuoʔ kʰaŋ ɲ pʰei。
- ⑧呼鸡呼唤鸡也着要蜀把一把米 kʰu ɲ kie ɲ ia ɲ luoʔ soʔ ɲ ɲa ɲ mi。
- ⑨去和尚寺借篦梳细密的梳子 kʰo ɲ ho ɲ luoŋ ɲ nei ɲ tsuoʔ ɲ pi ɲ lə。
- ⑩七髻八手七手八脚蚂大爷(音)一种不结网的长脚蜘蛛 tsʰiʔ kʰa ɲ peiʔ tsʰiu ɲ ma ɲ lai ɲ ie。
- ⑪鸡角团小公鸡斗争斗大 kie ɲ øʔ ɲ kiaŋ ɲ tau ɲ tuai。
- ⑫神仙都会可能拍遍失落剑 siŋ ɲ sieŋ ɲ tu ɲ e ɲ pʰa ɲ louŋ ɲ kieŋ。
- ⑬牛囤牛犊未还没有举鼻穿鼻环 ɲu ɲ iaŋ ɲ mui ɲ kuaŋ ɲ pʰei。
- ⑭看依人排摆碗菜菜肴 kʰaŋ ɲ ɲøŋŋ ɲ pe ɲ uaŋ ɲ ɲai。

有的喻体不是由整个句子组成,而是出现在句中的某个部分,如:

- ⑮其动词“拣”的反复貌衍音形式拣拣,拣咧无尾犬 ki ɲ keiŋ ɲ keiŋ, keiŋ ɲ .le mo ɲ mui ɲ keiŋ。
- ⑯男惊害怕颂靴穿靴,此指下肢肿大,女惊害怕戴帽此指头部肿大 ɲaŋ ɲ kiaŋ ɲ syŋ ɲ kʰuo, ɲy ɲ kiaŋ ɲ tai ɲ mo。

### ⊖对偶

对偶也是福州熟语的一种常见表达手段。当然,熟语作为民间口语,其对偶对音律用字的讲究不严格,不一定是旧体诗中严格的对偶。如:

- ⑰天上雷公,地上舅公奶奶的兄弟 tʰieŋ ɲ nuoŋ ɲ lai ɲ uŋ, ti ɲ luoŋ ɲ kie ɲ uŋ。
- ⑱浸死淹死好水相水性,拍死打死好拳头武艺高强 tseiŋ ɲ si ɲ ho ɲ tsui ɲ luoŋ, pʰaʔ ɲ si ɲ ho ɲ kuŋ ɲ mau。
- ⑲会八知道偷食吃,姦八不知道拭嘴擦嘴巴 e ɲ ɲeiʔ tʰau ɲ lieʔ, me ɲ ɲeiʔ tsʰiʔ tsʰuo。
- ⑳看命先生算命先生半埽死,地理先生风水先生无块无处理 kʰaŋ ɲ miaŋ ɲ siŋ ɲ ɲaŋ ɲ puaŋ ɲ nuo ɲ li, ti ɲ li ɲ siŋ ɲ ɲaŋ ɲ mo ɲ ləy ɲ muai。

### ⊖对比

福州熟语中多有蕴含着深刻哲理的说法,这种哲理性常常以对比手法表现出来,这就使对比成了熟语中常见的手法之一,这些都是对偶与对比兼类。从形式看是对偶,从内容看是对比。如:

- ㉑姜老辣,依人老精精明 kyoŋ ɲ lo ɲ laʔ, ɲøŋŋ ɲ lau ɲ tsiŋ。
- ㉒自家自己文章,别依别人老妈老婆 tsi ɲ a ɲ uŋ ɲ ɲuoŋ, peiʔ ɲ ɲøŋŋ ɲ lau ɲ ma。
- ㉓学好三年,学呆坏三日 oʔ ɲ ʔo ɲ saŋ ɲ nieŋ, oʔ ɲ ɲai ɲ saŋ ɲ niʔ。
- ㉔吃亏辛苦做劳作,快活舒舒服服食吃 kʰiʔ kʰui ɲ ɲə, kʰe ɲ uaʔ ɲ sieʔ。
- ㉕会载宁可犯天条触犯天上的律条,姦载不可犯触犯众怒 e ɲ tsai ɲ huaŋ ɲ tʰieŋ ɲ teu, me ɲ ɲai ɲ huaŋ ɲ tsiŋ ɲ nou。
- ㉖田园日日去,亲戚淡淡行疏淡地往来 tsʰieŋ ɲ ɲuaŋ ɲ niʔ ɲ niʔ kʰə, tsʰieŋ ɲ ɲeiʔ ɲ taŋ ɲ taŋ ɲ kiaŋ。

对比深刻地揭示了事物的内在本质,丰富了熟语的表达内容。如仅就对人的外表与内在品质的不和谐就有多种说法。这些说法都是将人外表的美丽端正与内在品质的肮脏形成反差,表现了对这一类人的嘲讽,同时蕴含着识人须看本的哲理。

①面团脸蛋白澈澈白白净净,呆事坏事做固更搭到家 miŋŋ ŋiaŋŋ paʔŋ laʔŋ laʔŋ, ŋaiŋ laiŋ tsoŋ kuŋ taʔŋ。

②好头好面臭股川屁股 hoŋ lauŋ hoŋ meŋŋ tsʰauŋ kuŋ zuoŋŋ。

③金蒲蝇红头苍蝇屎腹满腹是屎 kiŋŋ muŋ liŋŋ saiŋ pouʔŋ。

④颂咧穿着衣裳偷尿壶 səyŋŋ ·le iŋ luoŋŋ tʰauŋ liaŋ uŋ。

#### ㊟比拟

比拟也以它的生动性在福州方言熟语中被使用,如:

⑤鼓山戴帽,水缸颂穿裙 kuŋ laŋŋ taiŋ mɔŋ, tsuiŋ ouŋŋ syŋŋ kuŋŋ。

⑥雷公先唱歌,有雨也不多 laiŋ uŋŋ səiŋŋ tsʰuoŋŋ koŋ, uŋ yŋ iaŋ puŋ toŋ。

⑦猫投投靠穷穷人家,犬投投靠富富人家 maŋ tauŋ kyŋŋ, kʰeiŋŋ tauŋ pouŋ。

#### ㊟借代

借代以它具体形象的表现力,在福州熟语中既表现出特定区域的特点,又带有极强的概括力。如:

⑧请客何在蜀双箸一双筷子 tsʰiaŋŋ kʰaʔŋ hoŋ tsaiŋ soʔŋ ləyŋŋ təyŋŋ。

⑨长乐拍打长乐,转厝回家齐都无学;尚干拍尚干,转厝齐无喊长乐人打了长乐人,回家都不要诉说;尚干人打了尚干人,回家也不要告诉乡里人 tuoŋŋ loʔŋ pʰaʔŋ tuoŋŋ loʔŋ, tuoŋŋ tsʰuoŋŋ tseŋŋ moŋ oʔŋ; suoŋŋ ŋaŋŋ pʰaʔŋ suoŋŋ ŋaŋŋ, tuoŋŋ tsʰuoŋŋ tseŋŋ moŋ haŋŋ。

⑩未眠睡三顶席,心事摸煞着摸不着 muiŋ kʰəuŋŋ saŋŋ niaŋŋ tsʰuoŋŋ, siŋŋ nəyŋŋ oʔŋ mɛŋŋ tuoŋŋ。

⑪手心是肉,手面也是肉 tsʰiuŋ liŋŋ siŋŋ nyʔŋ, tsʰiuŋŋ meŋŋ ieŋ nyʔŋ。

例⑧以一双筷子借代一个吃饭的人。例⑨中的“长乐”是福建省名,借代长乐人,“尚干”是福建闽侯的一个镇,借代尚干人。此熟语谓自己人相斗,过后也只能作罢。

#### ㊟双关

双关幽默诙谐,也被福州人所喜用,于调侃中表现出对事物的态度。如:

⑫方肠(荒唐)拉四角屎 huoŋŋ tʰouŋŋ laŋ siŋŋ øyʔŋ saiŋŋ。

⑬煊煊饭食吃两碗半 hiʔŋ heiʔŋ sieʔŋ laŋŋ uaŋŋ muaŋŋ。

双关常出现在歇后语中,如:

⑭鼓楼前福州地名,旧时以卖光饼店为多光饼——俩仅仅做咧助词面表面(光滑)kuŋ lauŋ leiŋŋ kuoŋŋ miaŋŋ——laŋ tsoŋ ·le meŋŋ。

⑮下渡尾福州地名迎神福州一种旧俗,抬着神像游街——好看在后 aŋ luŋ muiŋ ŋiaŋŋ siŋŋ——hoŋ aŋŋ tsaiŋ hauŋŋ。

还有谐音双关的,如:

⑯青螯蛤蚧怀食不吃——食吃蚌(碰) tsʰaŋŋ ŋoŋ iŋŋ nieʔŋ——sieʔŋ pʰəuŋŋ。

⑰稀稀粥很稀的粥掺滚汤开水,——清稀薄(亲)咧助词加清变得更稀(亲) hiŋ iŋ zəyʔŋ tsʰaŋŋ kuŋŋ nouŋŋ——tsʰiŋŋ ·le kaŋ tsʰiŋŋ。

#### ㊟夸张

夸张以其对事物的极言表现出一种诙谐幽默,也表现了福州人的想象力。如:

⑱夏至日出火 haŋ zɛiŋ niʔŋ tsʰuʔŋ huiŋŋ。

⑲猪母猪都戴金耳坠 tyŋ moŋ tuŋ taiŋ kiŋŋ ŋiŋ luoiŋŋ。

- ⑩ 无水没有水泗九铺里程单位,一铺为十里 moʋ tsuiʋ siuʋ kauʋ p<sup>h</sup>uɔʋ。  
 ⑪ 水咧(泡在)水里讲蜀身一身汗 tsuiʋ ·le kouŋʋ soʋʋ liŋʋ ŋaŋʋ。  
 ⑫ 媒依媒人百二顿一百二十顿饭,养因生孩子固还蜀顿一顿 muiʋ nɔyŋʋ paʋʋ niʋ lɔuŋʋ, yɔŋʋ kiaŋʋ kuʋ loʋʋ lɔuŋʋ。  
 ⑬ 八背倒霉煮水会馊鼎粘锅 p<sup>h</sup>eiʋʋ puoiʋ tsyʋ tsuiʋ ɛʋ kaʋʋ tiaŋʋ。  
 ⑭ 做依人家新妇媳妇着要省配(吃饭时)少吃菜,蜀头一只虾米咬两嘴分两口吃 tsoʋ nɔyŋʋ siŋʋ mouʋ tuoʋʋ saŋʋ p<sup>h</sup>uoiʋ, soʋʋ lauʋ haʋ miʋ kaʋ laŋʋ zuoiʋ。  
 ⑮ 十八岁会见经历廿四代 seiʋʋ peiʋʋ huiʋ ɛʋ kienʋ mieʋʋ siʋ lɔyʋ。

#### ①回环

通过形式的讲究,往往表现出一种哲理性。如:

- ⑯ 龟无笑鳖,鳖无笑龟 kuiʋ moʋ ts<sup>h</sup>iuʋ pieʋʋ, pieʋʋ moʋ ts<sup>h</sup>iuʋ kuiʋ。  
 ⑰ 皇帝诸依每个人骂,乞食乞丐骂诸依 huɔŋʋ naʋ tsyʋ nɔyŋʋ maʋ, k<sup>h</sup>yʋʋ sieʋʋ maʋ tsyʋ nɔyŋʋ。  
 ⑱ 有元宵指元宵节能见到月亮,无中秋指中秋节见不到月亮;有中秋,无元宵 uʋ ŋuɔŋʋ niuʋ, moʋ tyŋʋ ziuʋ; uʋ tyŋʋ ziuʋ, moʋ ŋuɔŋʋ niuʋ。

辞格与辞格兼用是福州熟语常见的现象,如上例。再如:

- ⑲ 老鼠变牛 loʋ zɔʋ pieŋʋ ŋuʋ。  
 ⑳ 鼻屎当盐食吃 p<sup>h</sup>iʋ laiʋ touŋʋ sieŋʋ sieʋʋ。  
 ㉑ 蜂王无着厝不在家,蜂团小蜂拍倒厝闹倒房子,谓闹翻天 p<sup>h</sup>uŋʋ ŋuɔŋʋ moʋ tuoʋʋ zuɔʋ, puŋʋ ŋiaŋʋ p<sup>h</sup>aʋʋ loʋ zuɔʋ。  
 ㉒ 讲食说到吃龙过山生龙活虎,讲做说到干活会打单踉踉跄跄 kouŋʋ sieʋʋ lyŋʋ kuoʋ saŋʋ, kouŋʋ tsɔʋ ɛʋ taʋ laŋʋ。

熟语是福州方言中富具修辞效应的瑰宝,它所具有的文化积淀和审美内涵极为丰富,还有待于我们进一步加以探讨。

#### 主要参考文献

- 陈泽平 1998 《福州方言熟语歌谣》,(福州)福建人民出版社  
 方炳桂 1999 《福州熟语》,(福州)福建人民出版社

## Notes on Rhetorical Features of Idiomatic Phrase of the Fuzhou Dialect in Fujian Province

ZHU Minqing

**Abstract** Idiomatic phrase is an important component of a dialect and reflects aesthetic art of dialectal rhetoric at a certain degree. The paper discusses the rhetorical prosodic and each patterns of idiomatic phrase in the Fuzhou dialect in the rhetorical aesthetic perspective.

**Key words** Fuzhou dialect, idiomatic phrase, rhetorical feature